



*МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ*

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1490
12 July 2004

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят девятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1490-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в среду, 15 августа 2001 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ШЕРИФИС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Проект выводов Комитета по второму, третьему, четвертому и пятому
периодическим докладам Вьетнама (*продолжение*).

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ
АССАМБЛЕИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 9
КОНВЕНЦИИ.

Глава IV. Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 14 Конвенции.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.
Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего
документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец
Наций, Женева.

Все поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут
сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ
СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (*продолжение*)

Проект выводов Комитета по второму, третьему, четвертому и пятому периодическим докладам Вьетнама (CERD/C/59/Misc.21/Rev.2, документ, распространенный на заседании только на английском языке) (*продолжение*)

Пункт 10

1. Г-жа БРИТЦ полагает, что следовало бы способствовать осуществлению государством-участником не только статьи 5, но и всей Конвенции в целом. Поэтому она предлагает снять упоминание этой статьи в последней строке.
2. *Статья 10 с внесенными в нее поправками принимается.*

Пункт 11

3. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н АБУЛ-НАСР, г--н де ГУТТ, г-жа БРИТЦ, г-н ФАЛЛЬ, г-н ПИЛЛАЙ, г-н БОССАЙТ, г-н ЮТСИС, г-н ДЬЯКОНУ, г-н ШАХИ, г-н ТОРНБЕРРИ и г-н РЕШЕТОВ, Председатель говорит, что, насколько он понял, члены Комитета желают внести в пункт 11 ряд изменений с тем, чтобы показать, что Комитет, учитывая утверждения о насильственной стерилизации, жертвами которой якобы являются женщины, принадлежащие к этническим меньшинствам, особенно этническим горцам, и принимая к сведению опровержения государства-участника по этому поводу, хотел бы, чтобы данное государство представило дополнительную информацию о влиянии своей политики в области демографического планирования на реализацию права представителей проживающих в нем меньшинств на репродуктивное здоровье. Председатель добавляет, что Комитет мог бы в отдельном пункте призвать Вьетнам продолжить его усилия с тем, чтобы представители этнических меньшинств, особенно из горных районов, пользовались равной защитой своих прав. Кроме этого, можно было бы поручить редакционной группе подготовить окончательный вариант пунктов 11 и 11-бис с учетом состоявшегося обсуждения.
4. *Предложение принимается.*

Пункт 12

5. Г-н АБУЛ-НАСР (Содокладчик по Вьетнаму) выступает против использования термина "беженцы" применительно к вьетнамцам, репатриированным из Камбоджи. Он предлагает переформулировать этот пункт.

6. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает, учитывая замечание г-на Абул-Насра, переформулировать весь этот пункт следующим образом: "Комитет настоятельно призывает государство-участник защищать права всех беженцев во Вьетнаме, включая права вьетнамских репатриированных лиц из Камбоджи".

7. *Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 13

8. Г-н ПИЛЛАИ полагает, что необходима иная формулировка, из которой бы явствовало, что Комитет принимает во внимание ответ государства-участника. Он предлагает следующую редакцию: "Комитет выражает обеспокоенность по поводу сообщений о дискриминации в контексте осуществления группами этнических меньшинств своих религиозных свобод. С учетом реакции делегации государства-участника по данному вопросу Комитет хотел бы запросить у государства-участника дополнительную информацию об осуществлении этого права членами этнических меньшинств во Вьетнаме".

9. Г-н АБУЛ-НАСР (Содокладчик по Вьетнаму) предлагает уточнить, что делегация государства-участника заявила о несостоятельности этих утверждений, и изменить редакцию текста, предложенного г-ном Пиллаи, с тем чтобы показать, что Комитет принял во внимание ответ, в котором делегация государства-участника отвергает упомянутые утверждения. ("Принимая во внимание ответ делегации государства-участника, отвергающей эти утверждения...".)

10. *Пункт 13 доклада с внесенными в него г-ном Пиллаи и г-ном Абул-Насром поправками принимается.*

Пункт 14

11. Г-н ПИЛЛАИ говорит, что этот пункт следует переформулировать по тем же причинам, что и предыдущий, и предлагает заменить нынешнюю формулировку следующей: "Кроме того, Комитет выражает обеспокоенность по поводу предполагаемых

случаев перемещения населения на территории, населенные группами коренных народов, что затрудняет осуществление ими их социальных, экономических и культурных прав. Комитет просит представить ему дополнительные разъяснения по данному вопросу". Он в то же время заявляет, что в соответствии с принципом равного отношения к государствам-участникам Комитет мог бы вставить такой же пункт в выводы по восьмому и девятому периодическим докладам Китая.

12. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает заменить во второй строке слова "коренное население" словами "коренные группы".

13. *Пункт 14 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 15

14. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает заменить в третьей строке выражение "преследуемый в судебном порядке" словами "представленный на рассмотрение", с тем чтобы смягчить антикриминальную направленность меры, рекомендуемой государству-участнику.

15. Г-н АБУЛ-НАСР (Содокладчик по Вьетнаму) не имеет возражений против того, чтобы этот пункт был принят в таком измененном виде при условии, что такой же пункт будет в последующем включаться в выводы, касающиеся каждого государства-участника, или же если будут отмечаться случаи дискриминации по расовому признаку.

16. *Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 16

17. *Пункт 16 исключается.*

Пункт 17

18. Г-н ДЬЯКОНУ напоминает, что вопрос о положении горских этнических меньшинств рассматривается в пункте 11-бис. Поэтому он предлагает исключить рассматриваемый пункт.

19. *Пункт 17 исключается.*

Пункт 18

20. Г-н РЕШЕТОВ полагает, что выражение "духовная жизнь" не очень понятно. Если имеется в виду религия, то он обращает внимание, что этот вопрос уже рассмотрен в пункте 13. Он предлагает заменить выражение "материальная и духовная жизнь всех этнических меньшинств", которое приводится в третьей строке, словами "экономические, социальные и культурные права всех лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам".

21. *Пункт 18 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 19

22. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает упростить рассматриваемый пункт, заменив нынешний текст следующим: "Комитет рекомендует государству-участнику пропагандировать в обществе принцип уважения прав человека и, в частности, прав членов этнических меньшинств".

23. *Пункт 19 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункты 20 и 21

24. *Пункты 20 и 21 принимаются.*

Пункт 22

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ полагает, что было бы желательным придерживаться обычной формулировки по этому вопросу. Поэтому он предлагает исключить последнюю фразу.

26. *Пункт 22 с внесенными в него поправками принимается.*

Пункт 23

27. После обмена мнениями относительно обоснованности срока, указанного в данном пункте, в котором приняли участие г-н ПИЛЛАИ, г-н БОССАЙТ и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, последний предлагает принять этот пункт в его нынешнем виде.

28. *Пункт 23 принимается без изменений.*

29. *Проект выводов в целом по шестому, седьмому, восьмому и девятому периодическим докладам Вьетнама с внесенными в него устными поправками принимается.*

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Комитет завершил рассмотрение шестого, седьмого, восьмого и девятого периодических докладов Вьетнама.

Заседание закрывается в 16 час. 50 мин. и возобновляется в 17 час. 15 мин.

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПЯТЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫЙ В СООТВЕТСТВИИ С ПУНКТОМ 2 СТАТЬИ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 11 повестки дня).

Глава IV. Рассмотрение сообщений в соответствии со статьей 14 Конвенции (CERD/C/59/CRP.1/Add.11)

31. Г-н БОССАЙТ (Докладчик по проекту доклада Комитета пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи) представляет на рассмотрение членов Комитета главу IV проекта доклада.

Пункты 1-5

32. *Пункты 1-5 принимаются.*

Пункт 6

33. Г-н де ГУТТ обращает внимание на необходимость дополнить пункт 6.

34. Г-н де САЙЯС (Секретариат Управления Верховного комиссара по правам человека) говорит, что необходимо указать, что Комитет на своей пятьдесят девятой сессии утвердил свое мнение относительно сообщений № 11/1998 (*Лацко против Словацкой Республики*) и № 19/2000 (*Мустафа против Дании*), объявил неприемлемыми сообщения № 14/1999 (*Сидло против Швеции*) и № 21/2001 (*Сидло против Швеции*), а также объявил приемлемым еще одно сообщение.

35. Г-н БОССАЙТ отмечает, что следовало бы также уточнить в конце пункта 6, что текст мнений Комитета полностью воспроизводится в приложении к докладу.

36. *Пункт 6 с внесенными в него дополнениями и поправками принимается.*

37. Г-н де САЙЯС отмечает в то же время, что следовало бы в новом пункте отметить позитивный ответ, который поступил от правительства Словацкой Республики относительно дальнейших мер по сообщению № 13/1998 (*Коптова против Словацкой Республики*). В соответствии с ранее принятым решением Комитета, второй пункт сообщения, полученного от государства-участника, будет полностью воспроизведен в этом новом пункте.

Пункт 7

38. Относительно пункта 7 Г-н БОССАЙТ говорит, что в третьей строке следует заменить слово "правоведческой" словом "юридической", а в двенадцатой строке слово "tribunaus cours"* словом "cours".

39. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что в сопроводительной записке на имя Генерального секретаря, которая будет приложена к ежегодному докладу, указывается, что количество государств-участников, сделавших заявление, предусмотренное статьей 14 Конвенции, является недостаточным и не увеличивается желаемыми темпами. Тем не менее в предпоследнем предложении говорится, что число государств-участников, сделавших такое заявление, возрастает. Следует, вероятно, несколько изменить последнюю часть пункта 7, с тем чтобы избежать расхождения между докладом и сопроводительной запиской.

40. Г-н БОССАЙТ полагает, что численность государств-участников, ратифицировавших декларацию, не является недостаточной, поскольку превышает 34 государства.

41. Г-н де САЙЯС предлагает, учитывая замечание, сформулированное Председателем, изменить последнюю часть упомянутого пункта, с тем чтобы указать, что в результате кампаний по ратификации, проведенных Генеральным секретарем, и масштабы Всемирной конференции по борьбе против расизма следует ожидать увеличения числа государств-участников, делающих заявление, предусмотренное статьей 14, и что деятельность Комитета становится все более заметной. В этой связи следовало бы уделять больше времени рассмотрению сообщений и наблюдению за выполнением решений Комитета.

* К русскому тексту отношения не имеет (прим. переводчика).

42. Г-н РЕШЕТОВ предлагает добавить в предпоследнем предложении после слов "широкого" слова "и эффективного".
43. Г-н де ГУТТ предлагает заменить во французском тексте слово "remarquée" словом "connue".
44. Г-н ПИЛЛАИ предлагает также указать по существу, что благодаря росту числа государств-участников, которые делают заявление, предусмотренное статьей 14, у жертв расовой дискриминации будут бóльшие возможности для получения компенсации.
45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Комитет продолжит рассмотрение проекта доклада на следующем заседании.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.
